Porównanie tłumaczeń Hioba 15:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | biegnie przeciw Niemu z (upartym) karkiem, w gęstwinie grzbietów swoich tarcz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wyruszyli przeciw Niemu z hardym karkiem, osłonięci grzbietami swoich tarcz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naciera na niego, na *jego* szyję, *która jest okryta* pod gęstymi grzbietami jego tarcz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Natrze nań na szyję jego z gęstemi i wyniosłemi tarczami swemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bieżał przeciwko niemu wyciągnąwszy szyję i tłustym karkiem uzbroił się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | biegł z wyciągniętą szyją pod grubych tarcz osłoną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zuchwale uderza na niego pod gęstą osłoną grzbietów swych tarcz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Biegł przeciw Niemu z wyciągniętą szyją, pod osłoną swoich twardych tarcz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Biegł przeciw Niemu z napiętym karkiem, pod osłoną swojej mocnej tarczy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Biegł przeciw Niemu z wyciągniętą szyją, ukryty za ciężkimi tarczami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | біг же перед ним гординею в товстих плечах свого щита, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc natrze na jego szyję grubymi grzbietami swoich tarcz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż biegnie przeciw niemu z hardym karkiem, z grubymi guzami swych tarcz; |